- 6. FEV 1962
Traduction à M.
Overgemaakt aan d. R. Voordracht (2)

ML. L. 7724/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 8 décembre 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 juin 1960 portant organisation de l'Ecole de guerre", a donné le 13 décembre 1961 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e december 1961 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 juni 1960 houdende inrichting van de Krijgsschool", heeft de 13e december 1961 het volgend advies gegeven :

Le projet n'appelle que des observations de forme. Les modifications de rédaction suivantes sont proposées :

1° L'alinéa 3 du préambule :

"Vu l'arrêté royal du 21 juin 1960 portant organisation de l'Ecole de guerre, notamment l'article 7;".

2° Le liminaire de l'article 1er :

"L'article 7, alinéa 2, 4°, de l'arrêté royal du 21 juin 1960 portant organisation de l'Ecole de guerre est remplacé par la disposition suivante :...".

3° Le a des conditions spéciales prévues pour les officiers de pont :

"a. être apte au service à la mer;".

4° Le c des mêmes conditions :

"c. avoir été pendant trois années à bord de bâtiments de mer en service actif dont au moins quinze mois comme commandant d'un bâtiment de mer;
ou avoir été pendant vingt et un mois à bord de bâtiments de mer en service actif et avoir en outre servi pendant au moins quinze mois comme pilote d'hélicoptère;

5° Le b des conditions spéciales prévues pour les officiers techniciens et des services :

"b. avoir été pendant douze mois à bord de bâtiments de mer en service actif".

Alleen over de vorm van het ontwerp zijn opmerkingen te maken. Voorgesteld wordt de redactie te wijzigen als volgt :

1° Derde lid van de aanhef :

"Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1960 houdende inrichting van de krijgsschool, inzonderheid op artikel 7 ; ".

2° Inleidende volzin van artikel 1 :

"Artikel 7, tweede lid, 4°, van het koninklijk besluit van 21 juni 1960 houdende inrichting van de krijgsschool, wordt door de volgende bepaling vervangen : ".

3° Letter a van de specifieke voorwaarden voor de officieren, Franse tekst :

"a. être apte au service à la mer ; ".

4° Letter c van dezelfde voorwaarden :

"c. drie jaar in werkelijke dienst zijn geweest aan boord van zeeschepen, waarvan ten minste vijftien maanden als commandant van een zeeschip ;

.../...

of eenentwintig maanden in werkelijke dienst zijn geweest aan boord van zeeschepen en bovendien ten minste vijftien maanden dienst hebben gedaan als helikopterpiloot;".

5° Letter b. van de specifieke voorwaarden voor officieren technici en officieren van de diensten:

"b. twaalf maanden in werkelijke dienst zijn geweest aan boord van zeeschepen".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. F. REMION, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. REMION, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.